



Policy for translations of European Society of Cardiology (ESC) Guidelines and documents developed under the auspices of the Clinical Practice Guidelines (CPG) Committee

Introduction

The National Cardiac Societies (NCS) of the ESC are encouraged to translate, adapt and publish ESC Guidelines—the full text version or the abridged pocket version—in their own NCS journals, and disseminate reprints of the translated Guidelines in their respective countries.

The objective is to achieve the widest possible professional readership and support local implementation of ESC Guidelines. The rules for the translation of ESC Guidelines differ according to whether the Guidelines are produced by the ESC only or jointly with other societies.

Policy

- The ESC grants each NCS an exclusive option to publish translations of the ESC Guidelines for a period of six months from the date of publication of the English-language version in the EHJ or other ESC journals.
- Every year, the ESC holds an endorsement campaign for its Guidelines. NCS endorsement means that the NCS supports the messages within the ESC Guideline in question. While endorsing is optional and encouraged for all NCS, those wishing to translate, adapt and publish ESC Guidelines must provide endorsement via the online form as a mandatory first step, and express their intention to translate.
- For reasons of consistency the ESC will accept only one translation of the same ESC Guideline in any given language with exceptions for necessary localisation.
- All expenses associated with translations must be covered by the NCS.
- The ESC retains full copyright on ESC Guidelines and related translations.
- NCS must ensure that translators transfer all intellectual property rights to the ESC.
- ESC Rights: The ESC reserves the right to produce, distribute, and sell translations of derivative products, such as ESC Pocket Guidelines or ESC Guidelines Slide-Sets, on request in any country. If an NCS has produced a translation in any language, the ESC reserves the right to use the translation without charge. The ESC reserves

the right to use and sublicense a translation produced by an NCS, in any given language. The NCS has no right to sublicense or grant rights to publish, in whole or in part, ESC derivative products to any third party.

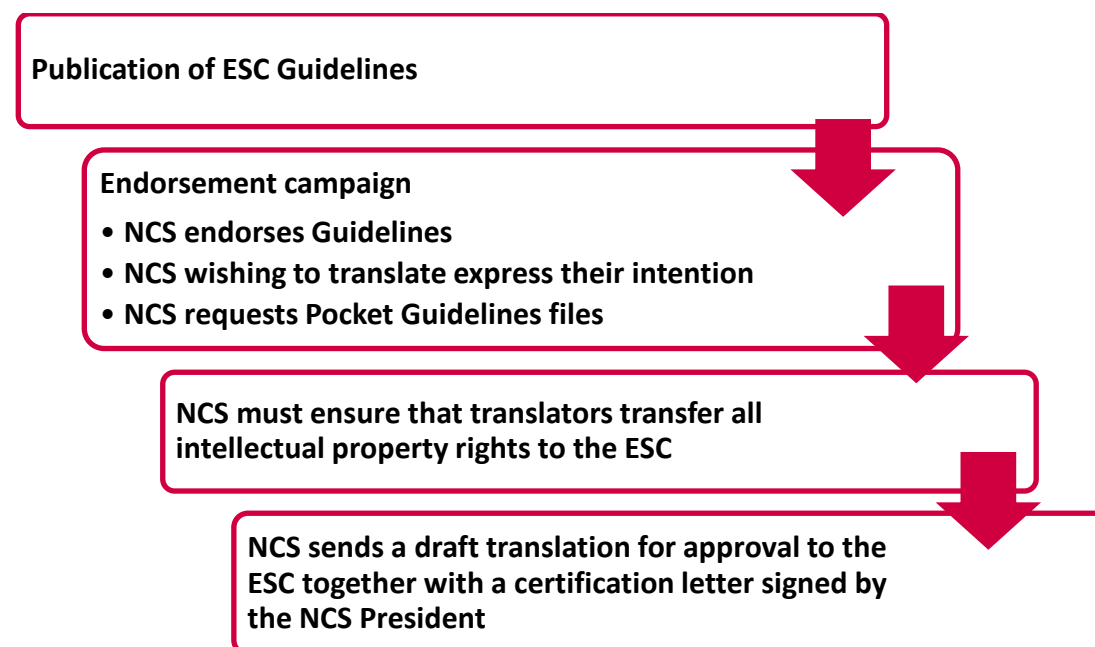
- Product advertising is not allowed.
- Sponsors' corporate logos may appear on the inside front cover or back cover of the translated document, accompanied by the following statement in the appropriate language: 'Distributed through an educational grant from Company X. Company X was not involved in the development of this publication and in no way influenced its content'.
- Quality standards and the ESC brand image must be respected.
All translations must be based on the original English-language guidelines. Pocket Guideline translations must use the same cover, design, fonts, colours, and layout as the original. Exceptions to this rule must be agreed by the ESC.
Translation must be true to the content and structure of the original; no alteration of content, structure or format is allowed.
Under no circumstances should the Classes of Recommendations or Levels of Evidence be changed, nor the original meaning of the text.
- NCS is not authorised to upload ESC Guidelines to proprietary or public generative AI platforms as training or source material. Examples of such public platforms include, but are not limited to, ChatGPT and Google Gemini. NCS is also not authorised to permit the use of ESC Guidelines in other AI-based electronic healthcare systems.
- NCS must send a draft for approval before publication. This approval concerns formal elements (i.e. formatting, quality standards) and does not validate the translation itself. NCS is fully responsible for the translated content which must reflect the original version. The ESC cannot be held liable for the content of translated documents.
- The validation of translations of ESC Guidelines by the NCS is the responsibility of the President of the NCS and its publishers. The ESC will not accept any liability in this respect. The disclaimer needs to include the following statement: "Translated by [NCS name], the ESC cannot be held liable for the content of this translated document."
A certification letter signed by the NCS President must be sent to the ESC certifying that the translation is true to the content and structure of the original.
Corrections and updates (if any) are available at <https://www.escardio.org/Guidelines>. It is the responsibility of the NCS to make sure that the translations reflect the most accurate and recent version of the Guidelines.
- NCS may display electronic versions of translations on their own NCS websites only if they are made available to view for free.
NCS cannot give permission to third parties to host these documents.
- Guidelines developed jointly or in collaboration with other organisations: these Guidelines are produced in partnership with external societies and NCS rights vary depending on agreements with these societies. Please contact the Clinical Practice Guidelines Department using guidelines@escardio.org for information on translation of guidelines with other organisations.

Format to be respected in all translations

- ❖ The translated document should state in its title, or at least as a subtitle, that it was, e.g., **‘Translated from the ESC Guidelines [Add title as applicable]’**
- ❖ The translated document should provide in the frontmatter **full reference to the original publication** in the *European Heart Journal*, or any other ESC journal, where the original ESC Guidelines were first published and must contain the names of the Task Force members who wrote the original document.
- ❖ **Copyright © ESC and the full ESC copyright statement*** must appear on the title page or inside cover.
- ❖ **The official ESC disclaimer*** on the front page must appear in all translations.
The disclaimer needs to include the following statement: **“Translated by [NCS name], the ESC cannot be held liable for the content of this translated document.”**
- ❖ The ESC NCS may add their own logos and additional information about their societies.

* Please refer to the latest copyright statement and disclaimer which can be found in the front matter of the ESC Guidelines’ English version published in the *European Heart Journal*, or the inside back cover of the pocket guideline English version.

Process summary



Contact information

Clinical Practice Guidelines Department
European Society of Cardiology
E-mail: guidelines@escardio.org